

Il sottoscritto Alessandro Zuliani, nato a Monfalcone (GO) il 29 agosto 1967, si è laureato con 110/110 e lode in Lingue e Letterature Straniere all'Università degli Studi di Udine (relatori prof. Alexandru Niculescu e prof. Roberto Ruspanti).

Superate le prove di ammissione al Dottorato in Scienze Linguistiche e Letterarie dell'Università degli Studi di Udine (XXV ciclo), nel periodo 2010-2013 ha frequentato i corsi regolari del triennio. Il sottoscritto ha conseguito il titolo nel 2013 presentando una dissertazione finale su *La lingua romena in Bessarabia: romenità, russificazione, moldovenismo*.

Nel 1994 è stato docente di lingua italiana ai corsi estivi di lingue straniere presso l'Università "Dunărea de Jos" di Galați.

Dal 1 settembre 1997 al 31 luglio 2000 è stato lettore di Lingua Italiana all'Università di Oradea (Romania).

Dal 25 ottobre 1997 al 31 luglio 1998 è stato titolare dei corsi di lingua italiana presso la Facoltà di Lettere e la Facoltà di Musica dell'Università di Oradea per conto dell'Unione Latina.

Dal 1° ottobre 1999 al 30 novembre 1999 ha svolto attività di coordinamento dei corsi di lingua italiana presso il Dipartimento per la Promozione e l'Insegnamento delle Lingue dell'Unione Latina di Parigi.

Nel 2000 ha tenuto, presso il Liceo "Dante Alighieri" di Chișinău (Repubblica di Moldavia), corsi di didattica della lingua italiana per i docenti moldavi.

Nell'anno scolastico 2000-2001 è stato supplente di Lingua Italiana presso il Liceo "Mihai Eminescu" di Oradea.

Dal 1° ottobre 2000 al 30 giugno 2001 è stato titolare dei corsi di Lingua italiana presso la Facoltà di Lettere e la Facoltà di Musica dell'Università di Oradea per conto dell'Unione Latina.

Già cultore di Lingua Romena presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze dell'Università degli Studi di Udine (dal 2010) e confermato nel 2013 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dello stesso Ateneo, ha collaborato per molti anni alle attività didattiche e di ricerca della Cattedre di Lingua e Letteratura Romena e di Filologia Romanza facendo anche parte delle commissioni d'esame e delle commissioni di laurea:

2007-2008 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua Romena III, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere;

2007-2008 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Traduzione Tecnico-scientifica Romena, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere;

2008-2009 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua Romena I, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere;

2008-2009 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua Romena II, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere;

2009-2010 membro esterno nominato dal Dirigente scolastico della Scuola Media Statale "G. D. Bertoli" di Pesian di Prato (UD) in qualità di esperto di lingua romena per l'esame di Stato del I ciclo;

2011 – seminari di storia della lingua romena nell'ambito dei corsi di Lingua Romena I-II-III della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (per un totale di 10 ore);

2012 – seminari di storia della lingua romena nell'ambito dei corsi di Lingua Romena I-II-III della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (per un totale di 10 ore);

2012 – seminari di letteratura romena contemporanea nell'ambito dei corsi di Letteratura Romena I-II-III della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (per un totale di 10 ore);

2012 – seminario dal titolo "L'interferenza friulano-romeno sui migranti romeni di seconda generazione" presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (2 ore);

2013 – seminario dal titolo "La situazione sociolinguistica dei migranti di nazionalità moldava" presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (2 ore);

2013 – seminario dal titolo "Letteratura e politica nella Romania del secondo dopoguerra" presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (2 ore);

2013 – seminario dal titolo "Aspetti culturali nella Romania post-dittatoriale" presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (2 ore);

2013-2014 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena I, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere;

2014-2015 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena I, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere;

2014-2015 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena II, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere;

2015-2016 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena I, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere;

2015-2016 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena II, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere;

2016-2017 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena I, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue, Letterature, Comunicazione, Formazione e Società;

2016-2017 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena II, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue, Letterature, Comunicazione, Formazione e Società;

2017-2018 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena I, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue, Letterature, Comunicazione, Formazione e Società;

2017-2018 – titolare di contratto retribuito per l'insegnamento di Lingua e Traduzione – Lingua Romena II, Corso di Laurea in Mediazione Culturale, Dipartimento di Lingue, Letterature, Comunicazione, Formazione e Società;

dal 01/12/2017 – Ricercatore a t.d. di Lingua e Letteratura Romena presso il Dipartimenti di Lingue, Letterature, Comunicazione, Formazione e Società;

## CONFERENZE E SEMINARI

27/08/1994 Università “Dunărea de Jos” di Galați (Romania): conferenza, su invito, dal titolo *La poesia friulana di Francesca Marini Barnaba: Flôrs di tale*;

20/07/2000 Uniunea Latină Chișinău (Moldavia): conferenza, su invito, dal titolo *Variazione diatopica del romeno e didattica dell'italiano L2*;

11/11/2006 Università degli Studi di Udine: presentazione di proprie traduzioni inedite dall'opera *Schimbarea la față a României* di Emil Cioran in occasione del convegno internazionale “Emil Cioran: una filosofia del linguaggio semplice”;

04/04/2012 Centro Internazionale sul Plurilinguismo (Università degli Studi di Udine): conferenza, su invito, dal titolo *Il moldovenismo: storia di un'ideologia linguistica*;

11/05/2012 Salone Internazionale del Libro di Torino: conferenza-presentazione (su invito dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia) *Poeti romeni d'oggi: Mircea Dinescu*;

18/04/2013 Università degli Studi di Udine: conferenza, su invito, dal titolo *Il linguaggio giornalistico romeno postrivoluzionario*;

16/11/2016 Centro Internazionale di Studi sulla Cultura Romena (Università degli Studi di Udine): conferenza dal titolo *Trent'anni di romenistica a Udine*;

20/05/2017 Libreria Feltrinelli Udine: presentazione, su invito, della mostra fotografica *Viaggio nella religiosità rumena*;

28/10/2017 Università degli Studi di Udine: presentazione, su invito, della mostra fotografica *Luci dell'Est* di Dorin Mihai;

04-05/12/2017 Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano): comunicazione al Convegno internazionale *Romeno-Balcanica. Incontri di lingue, culture, tradizioni nello spazio carpato-danubiano* (Giornate di Studio «Rosa Del Conte») dal titolo *Dal “bilinguismo armonioso” al fantasma della “lingua moldava”*.

Nel 2011 ha partecipato al forum internazionale dei traduttori di letteratura romena *Literodromul Babel Reloaded* all'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia.

Nel 2012, con il prof. Sergio Vatteroni e la prof.ssa Celestina Fanella, ha partecipato alla ricerca *Concordanze paremiologiche fra l'area friulana e l'area romena*, finanziata dalla Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, Servizio di Istruzione, Università e Ricerca (Piano di ricerca sulla lingua e la cultura friulana: Contributo 2011- codice CUP G 21/11000310002).

Il sottoscritto è membro dell'Associazione *Italiana di Romanistica*, membro del CISUECO (*Centro Interuniversitario di Studi Ungheresi e sull'Europa Centro-Orientale*) e membro fondatore del *Centro Internazionale di Studi sulla Cultura Romena* dell'Università degli Studi di Udine.

Attività progettuali e di ricerca:

- Concordanze paremiologiche fra l'area friulana e l'area romena (Piano di ricerca sulla lingua e la cultura del Friuli – Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Contributo 2011)
- Costituzione e analisi di corpora paremiologici romeni in prospettiva diacronica e comparata (Ricercatore legge 240/10)

Traduzioni:

- Adrian Năstase, *Europa, quo vadis?*, Trento, 2004 (in collaborazione con M. Stratulat).
- Mihail Kogălniceanu, "Illusioni perdute... Un primo amore", in Celestina Fanella, *L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento*, Alessandria, 2005, pp. 44-49.
- Costache Negruzzi, "XXV Lettera: L'uomo di campagna", Celestina Fanella, *L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento*, Alessandria, 2005, pp. 57-60.
- Ion Luca Caragiale, "I Romeni Verdi", in Celestina Fanella, *L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento*, Alessandria, 2005, pp. 138-142.
- Ion Luca Caragiale, "Giustizia", in Celestina Fanella, *L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento*, Alessandria, 2005, pp. 147-150.
- Rosano, Cirilli, Guglielmi, Pertici, *Tecnologia, progettazione, ambiente (Idee per imparare)*, Zanichelli Editore, 2017.
- *Artemondo (Idee per imparare)*, Zanichelli Editore, 2018.
- *Dizionario romeno compatto* (Revisione linguistica delle nuove voci), Zanichelli, 2017.
- Erri De Luca, *Mondine din Africa*, in Danilo De Marco - Erri De Luca, *Mondine d'Africa*, Lagiralpina, Fagagna, 2017, pp. 38-41.

Articoli e contributi:

- "Alcuni aspetti lessicali e stilistici del testo giornalistico post-ceaușista" in C. Fanella - A. Zuliani, "Dalla lingua di legno al linguaggio giornalistico romeno postrivoluzionario", in *Plurilinguismo* n. 16, 2009, pp. 119-132.
- "La lingua romena in Bessarabia: tra russificazione e moldovenismo", in *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano*, III serie – 34, 2010, pp. 137-152.
- "Osservazioni su un dizionario 'bilingue'" in *Etudes Romanes – Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu*, E.U.B., București, 2014, pp. 848-866.
- "I proverbi romeni nella raccolta di Iuliu A. Zanne" (in collaborazione con C. Fanella), in *Studi linguistici in onore di Lorenzo Massobrio*, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, Torino, 2014, pp. 389-416.
- "Concordanze paremiologiche romeno-friulane", in Alessandra Ferraro (a cura di), *Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin*, Forum, Udine, 2015, pp. 165-172.
- "Istantanee di un terremoto", in *Oltreoceano*, 12, 2016, pp. 95-101.

- “Non solo proverbi: modi di dire, locuzioni, credenze popolari raccontati da Iuliu A. Zanne”, in *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano*, III serie – 41, 2017, pp. 19-54.
- “Intorno a una lettera di Vlad Țepeș Dracula”, in C. Lupu - A. Ciolan - A. Zuliani (a cura di) *Studii romanice*, Editura Universității din București, 2018, pp. 1165-1188.
- “Dal “bilinguismo armonioso” al fantasma della “lingua moldava”, in *Romeno-Balcanica. Incontri di lingue, culture, tradizioni nello spazio carpato-danubiano*, Vita e Pensiero, Milano, 2018, pp. 113-122.
- “Momentky zo zemetrasenia”, in *Philologia*, XXXVIII/1, pp. 113-122.
- “Alla ricerca della Bucarest perduta”, in *România Orientale*, 31, 2018, pp. 3-17.

Monografia:

- *Politiche e pianificazioni linguistiche in Bessarabia: romenità, russificazione, moldovenismo*, Editura Universității din București, București, 2014, (Romanica 18) pp. 129.

Udine, 08/01/2019

FATTO, LETTO E SOTTOSCRITTO

